

Text mit Übersetzung

Englischer Text	Deutscher Text
James: <i>Good evenig, Miss Sophie. Good evening.</i>	Guten Abend Miss Sophie. Guten Abend.
Miss Sophie: <i>Good evenig, James.</i>	Guten Abend, James.
James: <i>You are looking very well this evening, Miss Sophie.</i>	Sie sehen heute abend sehr gut aus, Miss Sophie.
Miss Sophie: <i>Well, I am feeling very much better, thank you, James.</i>	Nun, ich fühle mich auch sehr viel besser. Danke, James.
James: <i>Good, good...</i>	Gut, gut...
Miss Sophie: <i>Well I must say that everything looks very nice.</i>	Nun ich muß sagen, daß alles sehr nett aussieht.
James: <i>Thank you very much, Miss Sophie, thank you.</i>	Danke sehr, Miss Sophie. Danke.
Miss Sophie: <i>Is everybody here?</i>	Sind alle da?
James: <i>Indeed, they are, yea, yes ... They all are here for your anniversary, Miss Sophie.</i>	In der Tat. Jawohl, ja ... Alle sind zu ihrem Geburtstag hier, Miss Sophie.
Miss Sophie: <i>All five places are laid out?</i>	Sind alle fünf Plätze gedeckt?
James: <i>All laid out as usual.</i>	Alles gedeckt wie üblich.
Miss Sophie: <i>Sir Toby?</i>	Sir Toby?
James: <i>Sir Toby, yes, he's sitting here theis year, Miss Sophie.</i>	Sir Toby, ja. Er sitzt dieses Jahr hier, Miss Sophie.
Miss Sophie: <i>Admiral von Schneider?</i>	Admiral von Schneider?
James: <i>Admiral von Schneider is sitting here, Miss Sophie.</i>	Admiral von Schneider sitzt hier, Miss Sophie.
Miss Sophie: <i>Mr Pommeroy?</i>	Mr. Pommeroy?
James: <i>Mr Pommeroy, I put round here for you.</i>	Mr. Pommeroy habe ich hier neben Sie gesetzt.
Miss Sophie: <i>And my very dear friend, Mr. Winterbottom?</i>	Und mein sehr lieber Freund Mr. Winterbottem?
James: <i>On your right, as you requested, Miss Sophie.</i>	Zu Ihrer Rechten, wie Sie es wünschten, Miss Sophie.
Miss Sophie: <i>Thank you, James. You may now serve the soup.</i>	Danke, James. Sie können nun die Suppe servieren.
James: <i>The soup, thank you very much, Miss Sophie, thank you. They are all waiting for you. Little drop of Mulligatawny soup Miss Sophie...</i>	Die Suppe, sehr wohl, Miss Sophie. Danke. Alle warten auf Sie. Ein wenig Mulligatawny-Suppe, Miss Sophie ...
Miss Sophie: <i>I am particular fond of</i>	Mulligatawny-Suppe mag ich

<i>Mulligatawny soup, James.</i>	besonders gern, James.
James: <i>Yes, I know you are.</i>	Ja ich weiß.
Miss Sophie: <i>I think we'll have sherry now, with the soup.</i>	Ich denke, wir nehmen jetzt einen Sherry zu der Suppe.
James: <i>Sherry with the soup, yes ... Oh, by the way, the same procedure as last year, Miss sophie?</i>	Sherry zu der Suppe, ja ... Oh nebenbei, die gleiche Prozedur wie letztes Jahr., Miss Sophie?
Miss Sophie: <i>Same procedure as every year, James.</i>	Die gleiche Prozedur wie jedes Jahr, James.
James: <i>Same procedure as every year, James.</i>	Die gleiche Prozedur wie jedes Jahr, James.
Miss Sophie: <i>Is this a dry sherry, James?</i>	Ist das ein trockener Sherry, James?
James: <i>Yes, a very dry sherry, Miss Sophie. A very dry. Straight out of the cellar, the morn, Miss Sophie.</i>	Ja, ein sehr trockener Sherry, Miss Sophie. Sehr trocken. Heute morgen frisch aus dem Keller geholt, Miss Sophie.
Miss Sophie: <i>Sir Toby!</i>	Sir Toby
James: <i>Cheerio, Miss Sophie!</i>	Cheerio, Miss Sophie!
Miss Sophie: <i>Admiral von Schneider!</i>	Admiral von Schneider!
James: <i>Ad ... Must I say it this year, Miss Sophie!</i>	Auf Ihr ... Muß ich dieses Jahr sagen, Miss Sophie?
Miss Sophie: <i>Just to please me, James.</i>	Nur mir zuliebe, James.
James: <i>Just to please you, very good, yes, yes ...Skoll!</i>	Nur Ihnen zuliebe. Sehr wohl, ja, ja ... Skoll!
Miss Sophie: <i>Mr Pommeroy!</i>	Mr. Pommeroy!
James: <i>Happy new year, Sophie!</i>	Ein gutes, neues Jahr, Sophie!
Miss Sophie: <i>And dear Mr Winterbottem!</i>	Und mein lieber Mr. Winterbottem.
James: <i>Well, here we are again, old lovely ...</i>	Tja da wären wir wieder, meine alte Liebe ...
Miss Sophie: <i>You may now serve the fish.</i>	Sie können jetzt den Fisch servieren.
James: <i>Fish. Very good, Miss Sophie. Did you enjoy the soup?</i>	Den Fisch. Sehr wohl, Miss Sophie. Mochten Sie die Suppe?
Miss Sophie: <i>Delicious, James.</i>	Delikat, James.
James: <i>Thank you, Miss Sophie glad you enjoyed it. - Little bit of North Sea haddock, Miss Sophie?</i>	Danke, Miss Sophie, freut mich, dass Sie sie mochten. - Ein klein wenig Nordsee-Schellfisch, Miss Sophie?
Miss Sophie: <i>I think we'll have white wine with the fish.</i>	Ich denke, wir trinken Weißwein zum Fisch.
James: <i>White wine with the fish. The same procedure as last year, Miss Sophie?</i>	Weißwein zum Fisch. Die gleiche Prozedur wie letztes Jahr.
Miss Sophie: <i>The same procedure as</i>	Die gleiche Prozedur wie jedes Jahr,

<i>every year, James!</i>	James!
James: <i>Yeah ...</i>	Jawol ...
Miss Sophie: <i>Sir Toby!</i>	Sir Toby
James: <i>Cheerio, Sophie, me gal ...</i>	Cheerio, Sophie, mein Täubchen.
Miss Sophie: <i>Admiral von Schneider!</i>	Admiral von Schneider!
James: <i>Oh, must I, Miss Sophie?</i>	Ach muß ich, Miss Sophie?
Miss Sophie: <i>James, please, please ...</i>	James, bitte, bitte ...
James: <i>Skoll!</i>	Skoll!
Miss Sophie: <i>Mr Pommeroy!</i>	Mr. Pommeroy!
James: <i>Happy new year, Sophie gal.</i>	Ein gutes neues Jahr, Sophie-Täubchen.
Miss Sophie: <i>Mr. Winterbottem!</i>	Mr. Winterbottem!
James: <i>... you look younger than ever! Younger than ever! He, he, he</i>	Sie sehen jünger denn je aus, Liebste. Jünger denn je. He, he, he
Miss Sophie: <i>Please, serve the chicken!</i>	Bitte, servieren Sie das Hähnchen!
James: <i>Ya ...</i>	Jawolll!
Miss Sophie: <i>That looks a very fine bird?!</i>	Der Vogel sieht aber sehr gut aus!
James: <i>That's a lovely chu ... chuk ... chicken, that I'll tell you, a lovely ...</i>	Das ist ein prachtvolles Ha ... Ha ... Hähnchen, das kann ich Ihnen sagen, ein prachtvolles...
Miss Sophie: <i>I think we'll have champange with the bird!</i>	Ich denke, wir trinken Champagner zum Geflügel!
James: <i>Champagne, ya ... Sssame procedure as last year, Miss Sophie?</i>	Champagner, tja ... Dddie gleiche Prosedur wie letztes Jahr, Miss Sophie?
Miss Sophie: <i>Same procedure as every year, James!!! - Sir Toby!</i>	Die gleiche Prozedur wie jedes Jahr, James!!! - Sir Toby!
James: <i>Sophie me gal ...</i>	Sophie mein Täubchen ...
Miss Sophie: <i>Admiral von Schneider!</i>	Admiral von Schneider!
James: <i>... must I, Miss Sophie?</i>	... muß ich mich Sophie?
Miss Sophie: <i>James!</i>	James!
James: <i>Ssskoll!</i>	Ssskoll!
Miss Sophie: <i>Mr Pommeroy!</i>	Mr. Pommeroy!
James: <i>Happy new year, Sophie gal ...</i>	Ein gutes neue Jahr, Sophie-Täubchen ...
Miss Sophie: <i>Mr Winterbottem!</i>	Mr. Winterbottem!
James: <i>It's one of the nicest little women ... hick ... one of the nicest little women, that's ever breathed, erver breathed ... I now declare this bazar open! - Would you</i>	Sie ist die netteste kleine Frau ... hick ... die netteste kleine Frau, die je gelebt hat, je gelebt ... Jetzt kommt der Laden in Schwung! - Möchten Sie Obst?

<i>like some fruit?</i>	
Miss Sophie: <i>I think we'll have port with the fruit!</i>	Ich denke, wir trinken Portwein zum Obst!
James: <i>Oh, noo! S ... ame procedur as last ...</i>	Oh nein! Die g...g...gleiche Prozedur wie letztes ...
Miss Sophie: <i>Yes, same procedure as every year, James!</i>	Ja, die gleiche Prozedur wie jedes Jahr, James!
James:!!...!!...
Miss Sophie: <i>Sir Toby!</i>	Sir Toby!
James: <i>Sugar in the mornig, sugar ...</i>	Süßer die Glocken nie klingen ...
Miss Sophie: <i>Admiral von Schneider!</i>	Admiral von Schneider!
James: <i>Ssskolll!</i>	Ssskolll!
Miss Sophie: <i>Mr Pomeroy!</i>	Mr. Pomeroy!
James: <i>I'm sorry, Madam, sorry.</i>	Tut mir Leid, Madam, Entschuldigung.
Miss Sophie: <i>Mr Winterbottem!</i>	Mr. Winterbottem!
James: <i>... huuuh, That`ll kill a cat!...uuuh!</i>	Augen zu und Ex!
Miss Sophie: <i>Well, James, It's been really a wonderful party!</i>	Nun, James, das war wirklich eine wunderbare Party.
James: <i>Well it's been most enjoyable.</i>	Ja, sie war höchst vergnüglich.
Miss Sophie: <i>I think, I'll retire.</i>	Ich glaube ich ziehe mich zurück.
James: <i>You're going to bed?</i>	Sie gehen zu Bett?
Miss Sophie: <i>Yes.</i>	Ja.
James: <i>Sit down, I'll give you a hand up, Madam.</i>	Setzen Sie sich. Ich geleite Sie nach oben, Madam.
Miss Sophie: <i>As I was saying, I think, I'll retire.</i>	Wie ich schon sagte, ich glaube, ich ziehe mich zurück.
James: <i>Ya ... Ya. - By the way, the same procedure as last year, Miss Sophie?</i>	Tja ... tja. - Nebenbei: die gleiche Prozedur wie letztes Jahr, Miss Sophie?
Miss Sophie: <i>The same procedure as every year, James!</i>	Die gleiche Prozedur wie jedes Jahr, James!
James: <i>Well - I'll do my very best!</i>	Gut - ich werde mein bestes geben!